

Zmluva o spolupráci
uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:

Mestské kultúrne stredisko Fiľakovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fiľakovo
IČO: 00045543, DIČ: 2021139318
Zastúpené: Mgr. Andreou Illés Kósik, riaditeľkou MsKS
(ďalej len „Mestské kultúrne stredisko“)

a

HANGZÓ s.r.o.
Jókaiho ulica 35/20, 94501 Komárno
IČO: 46 097 007
DIČ: 2023230143
IČ DPH SK: 2023230143
Zastúpená : Láng Tibor
(ďalej len „dodávateľ“)

Čl. I
Predmet zmluvy

Mestské kultúrne stredisko ako spoluorganizátor predstavenia Dumaszház dňa 31.03.2017 zabezpečí divadelnú sálu v MsKS vo Fiľakove, ozvučenie, predaj vstupeniek a propagáciu predstavenia. HANGZÓ s.r.o. sa zaväzuje, že uhradí 10% z ceny predaných vstupeniek pre Mestské kultúrne stredisko v deň uskutočnenia predstavenia v hotovosti, zároveň MsKS je uvedený na propagačných materiáloch ako spoluorganizátor predstavenia.

Čl. II
Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti touto zmluvou zvlášť neupravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

Vo Fiľakove, dňa: 10.03.2017

.....
Mgr. Andrea Illés Kósik
MsKS Fiľakovo

.....
Lang Tibor
HANGZÓ s.r.o.

Együttműködési szerződés

A Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 51.§-a alapján

mely létrejött egyrészről:

Mestské kultúrne stredisko Fil'akovo
Városi Művelődési Központ Fülek
Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo
IČO: 00045543, DIČ: 2021139318
Képviselője: Mgr. Illés Kósik Andrea, igazgató

másrészről:

HANGZÓ s.r.o.
Jókaího ulica 35/20, 94501 Komárno
IČO: 46 097 007
DIČ: 2023230143
IČ DPH SK: 2023230143
Képviselő: Láng Tibor

I. cikkely **A szerződés tárgya**

A Városi Művelődési Központ társszervezőként szerepel a Dumaszínház előadásának propagációs anyagain, az előadásra 2017.03.31-én kerül sor Füleken a VMK színháztermében. A VMK biztosítja a termet, hangosítást, jegyértékesítést és az előadás hirdetését. Ezáltal jogosult a jegybevétel 10%-ára, amit a Hangzó s.r.o. képviselője az előadás helyszínén köteles készpénzben kifizetni a VMK részére.

II. cikkely **Záró rendelkezések**

Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.
A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Szlovák Köztársaságban érvényben lévő Polgári törvénykönyv rendelkezései az irányadók.
A Szerződő Felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.
A szerződés hatályba lépése a szerződő felek aláírásával történik meg.
Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven .

Füleken, 2017.03.10.

.....
Mgr. Illés Kósik Andrea
VMK Fülek

.....
Lang Tibor
HANGZÓ s.r.o.